Пролетарии всех стран, соединяйтесь!

МИРНЫЙ АТОМ

ОРГАН ПАРТКОМА, ПРОФКОМА
КОМИТЕТА ЛКСМ И АДМИНИСТРАЦИИ
ИГНАЛИНСКОЙ АТОМНОЙ ЭЛЕКТРОСТАНЦИИ

Выходит с 28 июня 1988 г. ✦ № 18 (18) ✦ 7 декабря 1988 года ✦ СРЕДА ✦ Цена 1 коп.

ЧАСТНАЯ

На двух собраниях подряд партийной организации управления станции я слышала краткие замечания по поводу плохой организации ремонта освещения в технологических помещениях блоков. За избытком других, глобальных дел, развития эта тема не получила, ложась лишь строчками в протоколе, а в моей записной книжке против них стоит «ЧТ», что означает — частная тема.

«Сегодня нам предстоит подумать, как наиболее просто и ясно давать информацию, чтобы она была понятна общественности. Может быть, целесообразно создать центр по связи с прессой, которая не всегда может справиться самостоятельно с поступающей информацией», — эти слова из доклада в МАЭ А. Кулакова, которые он относил к МАЭ и центральной прессе, справедливы и для наших кровных (в масштабе страны) интересов. Центра, конечно, создавать у нас не надо, а вот выполнение функций информирования, пропаганды и консультации работниками станции поможет сделать действенной и газету станции, и публикации в республиканской печати. Конкретный пример.

Тема об освещении могла еще полгода не выплыть на поверхность, если бы не оперативный персонал реакторного цеха. Группа из четырех человек РЦ, посетившая редакцию в середине ноября, имела целью рассказать не о новых условиях хозяйствования, не о бассейнах выдержки, а о... лампах накаливания и ручных фонарях. Тема, от которой было чем-то домашним, понятным, приобрела жесткие производственные очертания. Вот что нам рассказали.

Еще год назад оперативный персонал РЦ (рабочие) обязан был не только отмечать в журнале замечаний места в своих помещениях, где перегорели лампочки, но и самостоятельно заменять их на исправные. Делалось это, как и полагается, сразу же после обнаружения дефекта. Несли лестницу, лампочки. Ящики с лампочками были свои, каждому цеху их передавал электроцех. При этом считалось, что выплачиваемая рабочим премия (60 процентов) как бы включает в себя выполнение ремонтных осветительных работ.

Но со временем отношение к этим работам усложнилось. Инструкция по технике безопасности запрещает допускать к осветительным сетям «неэлектриков», специально не проинструктированных рабочих. Упадет, ногу сломает. Или еще хуже —короткое замыкание. А кому отвечать? Были причины и посерьезней. Неисправность требует иногда и профессиональных знаний, нужны специальные инструменты, материалы. Ремонт освещения в его полном объеме возложен был на электроцех. И сразу образовалась длинная цепочка.

Оперативный персонал реакторного цеха, получая все те же 60 процентов премии, теперь только определяет дефекты и записывает их в журнал (в то время, когда свет требуется немедленно, чтобы выполнить прямые обязанности). В свою очередь, оперативный персонал электроцеха перезаписывает дефекты посложнее своему ремонтному персоналу. Тот записывает себе это в план и выполняет... в плановом порядке.

ТЕМА

ложение создать мобильную систему обслуживания осветительных сетей. Для этого предлагается исправлять заявленные дефекты не ремонтному, а оперативному персоналу электроцеха. Или, может быть, усилить бригаду ремонта освещения, которая должна реагировать на вызов подобно аварийной бригаде.

Представитель электроцеха, мастер бригады ремонтников В. Кириченко, к которому направил С. Петров, согласился с замечаниями. Но неясным остался вопрос и для В. Кириченко, и для нас, почему фонд заработной платы 12-и человек персонала по замене лампочек и чистке светильников, переданный из всех цехов в ЭЦ с 1 января 1988 г., нисколько не повлиял на численность бригады В. Кириченко. Он как работал с тремя-пятью работниками ИАЭС (кроме подрядных), так и работает.

На снимке: наладчики электрооборудования А. Плотников и С. Орехов за наладкой осциллографа и магнитографа генератора.

Фото А. Карасева.

Никто из представителей реакторного цеха не сказал, что электроцех заявки не выполняет. На момент разговора в редакции в одном из технологических помещений РЦ, в помещении главных циркуляционных насосов, стоят густые сумерки. Стоят уже две недели. В реакторном цехе знают: рано или поздно их заявка будет выполнена. Тем более, что они, хозяева помещения, неплохо ориентируются по очертаниям ревущего оборудования.

По сведениям реакторщиков, в среднем заявки выполняются на третий день, а нужно бы — сразу, в действующую смену.

Редакция обратилась к начальнику электроцеха С. В. Петрову с просьбой прокомментировать предложение создать мобильную систему обслуживания осветительных сетей. Для этого предлагается исправлять заявленные дефекты не ремонтному, а оперативному персоналу электроцеха. Или, может быть, усилить бригаду ремонта освещения, которая должна реагировать на вызов подобно аварийной бригаде.

Представитель электроцеха, мастер бригады ремонтников В. Кириченко, к которому направил С. Петров, согласился с замечаниями. Но неясным остался вопрос и для В. Кириченко, и для нас, почему фонд заработной платы 12-и человек персонала по замене лампочек и чистке светильников, переданный из всех цехов в ЭЦ с 1 января 1988 г., нисколько не повлиял на численность бригады В. Кириченко. Он как работал с тремя-пятью работниками ИАЭС (кроме подрядных), так и работает.

С первого по двадцатое ноября в журнал занесены 459 замечаний, из них 250 — не выполнены. Какие устранить в первую очередь? По помещениям главных циркуляционных насосов или какие-то другие? Сейчас это решает начальник электроцеха. Как видим, ЭЦ завален заказами. Следовательно, нужно выяснить, почему же их так много? Может быть, нам помогут в СТК? И, наверное, именно в СТК смогли бы помочь также найти пропавших 12 человек, которые по приказу № 1304К директора станции от 18 сентября 1987 года должны были быть переведены в электроцех.

Т. АНАТОЛЬЕВА.

ЭКОНОМИЧЕСКОЕ РАЗВИТИЕ

ПОДУМАЕМ ВМЕСТЕ

Экономическое положение нашей станции сегодня далеко от благополучия: постоянно срываются планы по выработке электроэнергии. ГАЭН часто меняет уровень разрешенной мощности блоков, отсюда и корректировка планов. С таким производственным и экономическим положением станция с 1-го января 1989 года переходит на хозяйственный расчет, пока только по первой модели. Рассмотрим проблемы экономического порядка.

Сейчас на станции работает старая, нормативная система планирования. При этой системе действует жесткий экономический диктат министерства при отсутствии какой-либо самостоятельности станции. Экономисты и плановики станции превращены в обычных счетоводов. Цифры, которые они получают при расчетах, больше требуются министерству для контроля за работой станции, чем нам.

План 1989 года сверстан в так называемом «русле пятилетки» и был составлен в далеком 1985, дочернобыльском году. Последствия Чернобыля сказались на уровне установленных мощностей наших энергоблоков. Зато цифры плана стоят незыблемо, как гранитные утесы. Этим цифрам все поклоняются, идут на любые ухищрения, чтобы оставить их такими, как записано в 1985 году, даже путем отмены платежей из прибыли в бюджет. В такой ситуации наши экономические показатели зависят от договоренности с министерством, а не от результатов нашей работы. При сохранении такой тенденции в планировании и при переходе на хозяйственный расчет можно быстро превратиться в банкрота. Начало этому просматривается в плане 1989 года, когда он сводит концы с концами только при наличии двухмиллионной дотации, которую должно предоставить министерство. Без этой дотации мы не осилим наших обязательств даже при выполнении плана по выработке электроэнергии. Но существующие модели хозрасчета — и первая, и вторая — это не полностью автономные модели, это тоже модели с установленными нормативами. В обеих моделях предусмотрен определенный норматив на оплату труда (заработная плата, премии, различные виды дополнительных поощрений), который нельзя превысить.

(Окончание на 2-й стр.)

Уровень мощности первого блока 600 МВт. Ведутся работы по измерению физических характеристик реактора, по завершении которых блок будет выведен на мощность 1250 МВт.

Успешно закончились испытания по внедрению системы БАЗ, которая значительно повысит безопасность работы блока.

30 ноября под воздействием сильного ветра и снегопада был поврежден воздушный выключатель линии электропередач «Утена-1». Оторванным проводом замкнуло стоящий рядом воздушный выключатель линии «Утена-2». В результате выхода из строя ух линий электропередач второй блок был автоматически остановлен.

Нарушений пределов условий безопасной эксплуатации не было. Выбросы радиоактивных веществ оставались в пределах разрешенных норм. 3 декабря блок выведен на установленную мощность.

Недовыработка электроэнергии из-за останова блока составила 97 млн. 640 тыс. кВт. час.

* * *

За период с 28 ноября по 4 декабря выбросы радиоактивных веществ в атмосферу от нормы колебались: инертные радиоактивные газы от 1,1 проц. до 18,6 проц.; долгоживущие радионуклиды от 0,05 проц. до 1,3 проц.; йод-131 от 1,1 проц. до 20,3 проц. Гамма-фон в Снечкусе составил 9-11 мкр/час.

КАКИМ КООПЕРАТИВАМ МЕСТО?

В пятнадцатом номере «МА» опубликовал статью С. Русакова, где говорилось о возможности создания при ИАЭС кооперативов и клуба самодеятельного технического творчества. Предполагалось, что клуб заключает со станцией договор на решение конкретной проблемы и набирает временный трудовой коллектив (ВТК) для выполнения задачи. По окончании работ ВТК распадается.

Поговорим сегодня о кооперативах.

На последнем заседании СТК ИАЭС принято решение о целесообразности использования кооперативов для выполнения производственных задач, в основном тех, которые сейчас делаются силами сторонних организаций, а также работ по производству товаров народного потребления.

Кооперативы будут работать на договорных началах в соответствии с Законом СССР о кооперации.

Наиболее рациональной, на мой взгляд, формой кооперативной работы было бы создание кооперативов при ИАЭС **с последующим их объединением на добровольных началах в союз кооператоров при нашем предприятии.** Только в этом случае предприятие может потребовать включить в Устав кооператива некоторые условия по ограничению:

— времени занятости в кооперативе работников ИАЭС;

— членства или работы по трудовому соглашению для некоторых категорий работников станции;

— дозовых нагрузок для членов кооператива.

Создание союза кооператоров при ИАЭС позволит координировать работу кооперативов через единый орган управления (председатель союза должен принимать участие в производственной деятельности станции на правах руководителя подразделения).

Союз кооператоров поможет также утвердить принцип социальной справедливости, который понимается как создание равных условий каждому гражданину города для реализации его конституционных прав на труд и отдых. Это вовсе не высокопарные слова. За ними стоят вполне реальные возможности и «отцов» города, и нас, нашего трудового коллектива.

Сложная обстановка в Снечкусе по вопросам занятости населения имеет тенденцию к ухудшению.

Консервация строительства 3-го блока, сокращение персонала станции в связи с переходом на новые условия оплаты труда ставит часть семей в трудное, порой безвыходное положение. Решение этой проблемы — задача не только экономическая, но и политическая. Предоставить возможность одним жителям города работать одновременно на основном производстве и в кооперативах, в то время как другие не имеют работы вовсе — значит пренебрегать основными принципами социализма, и прежде всего принципом социальной справедливости.

(Окончание на 2-й стр.)

ПОДУМАЕМ ВМЕСТЕ

(Начало на 1-й стр.)

Единственной формой безнормативного хозяйствования является аренда, где рост заработной платы связан с ростом производительности труда, а не с нормативами.

Уже сегодня на станции необходимо проводить политику активного планирования. Самим планировать свое будущее, а не брать «под козырек» спущенные министерством нормативы.

Остается большой вопрос о стоимости произведенной на станции электроэнергии. Кто же сейчас получает прибыль от продажи электроэнергии, отпускная цена которой 1,3 коп. за кВт час., а розничная—от 2,5 до 2,8 коп.? Ведь на содержание сетей электроснабжения приходится всего 0,3 коп. за 1 кВт. час. Для стабилизации экономики необходимо правильно и на длительный срок установить цену на отпущенную в сети электроэнергию.

Следующий серьезный вопрос — организация межцехового хозяйственного расчета. По предлагаемой В. Дерием модели будет действовать система «соревнования отчетов». Снова аморфные экономические показатели, сводящиеся к снижению сметы затрат ИАЭС (24—25 млн. руб. затрат в год). Подразделения оцениваются не по выполнению своих прямых обязанностей, а по влиянию на прибыль. Коллектив наказывают, если он «внес вклад» в уменьшение прибыли. Получается наказательная модель. Определить личный вклад каждого работника не представляется возможным.

Мне думается, что организовать межцеховый хозрасчет можно было бы на более реальных и понятных показателях. Так, реакторный цех вырабатывает тепловой поток, турбинный — превращает тепловой поток в крутящий момент, электроцех превращает момент в электроэнергию, химцех — очищает теплоноситель и перерабатывает отходы. Цех ТАИ производит услуги по управлению, контролю и защите технологических процессов всех цехов и т. д.

Развитие и углубление межцехового хозрасчета даст не только снижение сметы затрат, повышение заинтересованности работников в конечных результатах, но явится этапом для подготовки к аренде технологических установок станции коллективом.

В условиях продолжающейся экономической и политической реформы большую роль играет совет трудового коллектива (СТК). Для анализа управленческой деятельности администрации, экономического положения станции необходимо создать группу экономического анализа при СТК, которая бы смогла проанализировать экономическую ситуацию и обсудить предложения, поступающие как от коллективов, так и от отдельных работников.

Всем, кто имеет предложения по упомянутым и не упомянутым в заметке проблемам, необходимо обратиться в СТК. Давайте думать коллективно над решением экономических и производственных проблем. Только объединив усилия можно достигнуть хороших результатов.

Ю. МОХОВ,
инженер цеха ТАИ.

Сегодня мы предлагаем третий и последний материал по результатам исследований группы социологов Обнинского ИАТЭ, представленных нам ее руководителем, кандидатом философских наук Н. Г. Саушкиной.

В статье использованы тезисы доктора экономических наук, профессора Сибирского отделения АН СССР Р. В. Рывкиной, журнал «Коммунист», № 14 за 1988 год. Все материалы подготовила к публикации Т. Вишневецкая.

ПО СЛЕДАМ СОЦИОЛОГИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ

ОБЩЕСТВЕННОЕ МНЕНИЕ: РОЛЬ И ЗНАЧЕНИЕ

Мы привыкли жить без информации о самих себе. С течением времени развиваются все новые процессы в трудовых коллективах, в обществе в целом, а наши знания о них не увеличиваются.

Какие трудности испытывают разные категории руководителей, инженерно-технических работников, служащих, рабочих при переходе на хозрасчет? Как чувствуют себя члены вновь создаваемых кооперативов, как им работается? Какие управленческие кадры сегодня избыточны, и какой должна быть их численность, чтобы квалифицированно и оперативно выполнять новые функции? Какие реальные плоды принес совет трудового коллектива, что мешает активности рабочих?

Ответов на эти, как и многие другие подобные вопросы, мы сегодня не знаем: требуемых исследований никто не проводил.

Незнание коллектива (общества в целом), его настроений, протекающих в нем новых процессов — одна из причин низкого качества управленческих решений. Это ухудшает или не улучшает условий труда всех категорий работников, что в свою очередь снижает стимулы их трудовой активности, рождает отчуждение.

Трудовой коллектив работает, руководствуясь прикидками, догадками на бытовом уровне о принципах собственного развития (или застоя). Более того, он не знает, чего именно не знает, пребывая в ложной уверенности, что перед ним уже раскрыт весь круг возможной информации в области, например, социальной жизни. Социологи замечают, что, как правило, у людей не возникает вопросов, выходящих за рамки этого круга.

Важнейшим источником информации о нас самих может служить и в подавляющем большинстве стран реально служит социология. Переход предприятий на хозрасчет изменит и статус социолога. Только социолог сможет научно измерить быстро меняющуюся социальную обстановку в коллективе, «отслеживать» действенность вновь возникающих форм общественных отношений, например, СТК, выявить глубинные реакции людей на новые условия труда и жизни, погнозировать их поведение. Социолог должен стать полезным для развития предприятия, а осознанный спрос на социологические исследования принесет реальную прибыль. На некоторых предприятиях страны социологи и раньше помогали лучше вести дело, а теперь такие исключения должны стать нормой.

Сегодня на станции уже есть специалист — психолог, но задач социологического характера на него не возложишь, как иные себе представляют: психологу работать с человеком, социологу — с общественной группой. И уж если говорить об экономических интересах станции в целом, то им, конечно, отвечает в большей мере именно социология.

Возьмем общественное мнение. Что мы о нем знаем? Что оно существует — раз. Что это мнение по какому-то конкретному поводу — два. Что оно складывается из мнений разных групп — три.

А вот как установить, что это за мнение, мы не знаем. Пресловутое «люди говорят», это бездоказательное «есть мнение» — антинаучный подход, лжеуправление. Спросить на собрании, как вы считаете? А если не все пришли? А если им все равно? А если некому будет спросить? Нет, измерить это самое мнение может только социолог. Измерит — и положит на стол руководителю. А теперь решайте, зная, что об этом думает трудовой коллектив.

А как сегодня обстоят дела с изучением общественного мнения на станции?

Точно установлено, что его роль в принятии решений мала. До сих пор както обходились без мнения трудящихся. И пока не появится социолог, будут обходиться. Надеяться на собрания не надо. Судя по опросам, рабочие редко высказывают свою точку зрения на собраниях: все равно ничего не изменится. С другой стороны, администрация не слишком часто прислушивается к мнению рабочих, или же игнорирует это мнение вообще.

Установлено также, что мотивы, побуждающие рабочего высказываться, в основном, личные. Формирование же общественных мотивов — дело вполне доступное. Например, в процессе социологических исследований не только анализируется, но и формируется мнение. Перед человеком ставятся вопросы, над которыми он раньше, может быть, и не задумывался. К ним привлекается его внимание, ему предлагаются варианты решений, и нужно искать свою личную оценку, сделать выбор.

А пока на собраниях люди молчат. 48 процентов их предложений затерялись в текучке. 30 процентов работников станции вовсе не знают, где их предложения: никто не подумал проинформировать. Отсюда и это молчание, это «отсутствие мнений».

В то же время, изучение общественного мнения — не одноразовый акт. По одному и тому же поводу нужно изучать его постоянно. Именно по сдвигам в общественном мнении можно судить об эффективности наших дел. В науке это называют «изучать в режиме социального мониторинга». Социологические опросы — это еще и так нужный нам сегодня инструмент улавливания плюрализма мнений.

Пока же нам остается признать, что место общественного мнения на ИАЭС и по сегодняшний день — в курилках и в открытых обращениях, время от времени появляющихся на стендах проходной.

КАКИМ КООПЕРАТИВАМ МЕСТО?

(Начало на 1-й стр.)

Чтобы избежать социальных деформаций, все кооперативы на базе ИАЭС (и других предприятий) должны постепенно входить в союз кооператоров предприятия и признавать преимущественное право на вступление в него лиц, не имеющих работы. Эти условия должны быть записаны в уставах кооперативов, например, в такой редакции:

— кооператив признает преимущественное право предприятия на использование его трудовых и производственных ресурсов для выполнения плановых ог по договору между союзом и ИАЭС, который создается ежегодно до 1 декабря текущего года;

— членами кооператива и его участниками по трудовому договору не могут быть лица: (далее следует список должностей или наименование участков предприятия).

Для обеспечения кооперативов квалифицированными специалистами из числа не имеющих работы союз кооператоров может организовать свою биржу труда, которая бы регистрировала, экзаменовала и осуществляла выбор. Таким образом была бы несколько урегулирована проблема занятости (пусть хотя бы временной), и соблюдены интересы станции в должном качестве работ.

В заключение хочу обратиться к жителям города и работникам станции с просьбой принять участие в обсуждении предлагаемой структуры кооперации в Снечкусе. Свое мнение вы сможете высказать, сделав отметку в предлагаемой таблице и отправив ее по адресу: Снечкус, ИАЭС, газета «Мирный атом». Материалы будут изучены и переданы для рассмотрения СТК.

А. ОГИЕНКО,
ст. инженер НИО ИАЭС.

Фамилия, имя, отчество	Адрес	Место работы	Мнение
		ИАЭС	Полностью за
		Строит. орг.	За с несущественным замечанием
		Монтажн. орг.	
		Другие орг.	Есть существенные замечания
		Сторонние орг.	
		Кооперативы	Категорически против
		Без работы	

Комсомольская жизнь

ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ

С 1 октября 1988 года проходят отчетно-выборные собрания в цеховых комсомольских организациях Игналинской АЭС. В связи со структурными преобразованиями на станции число цеховых организаций увеличилось с 23 до 28. Созданы комсомольские организации на хлебозаводе, научно-технических служб и другие. На 24 ноября отчеты и выборы прошли в двадцати пяти цеховых организациях. В ЦЦР, РЦ, ТЦ, ТАиК, ЭЦ, ЭТС, МСЧ—136 собрания были перенесены в связи с неявкой большинства комсомольцев, а в таких подразделениях, как реакторный и турбинный цехи, не проведены до сих пор. Бюро цеха ТАИ никак не определится с датой проведения собрания.

Несмотря на то, что на прошедших собраниях поднимались насущные вопросы о перестройке деятельности комсомола станции, о новых условиях хозяйствования, активности комсомольцев в их обсуждении проявлялось мало.

По-видимому, комсомольцы привыкли, что за них думают «дяди». Давно пора самим включиться в решение проблем молодежи.

Учитывая частую сменяемость секретарей, комитет комсомола планирует в декабре 1988 года провести выездную двухдневную учебу комсомольского актива, пригласив работников ЦК ЛКСМ, зональной комсомольской школы, аппарата РК ЛКСМ Литвы.

Одновременно с проведением отчетов и выборов в комсомольских организациях проходит годовая сверка состава членов ВЛКСМ. Не все секретари добросовестно подошли к ее проведению. Не проведена она в таких комсомольских организациях, как ТЦ, цехе ТАИ, ООТиТБ, БО, я/с № 3. Качественно проведена сверка в таких комсомольских организациях, как МСЧ—136, ЭЦ, ЦЦР, я/с № 4, я/с № 10. В ходе сверки выявлены 49 членов ВЛКСМ, не состоящие на учете, 32 члена ВЛКСМ, выбывшие без снятия с учета. Из них 31 человек поставлен на учет, 15 членов ВЛКСМ сняты с учета. Численный состав комсомольской организации ИАЭС на 1 ноября составлял тысяча сто одиннадцать человек.

Хочу отметить, что в настоящее время комсомольским организациям даны большие права в решении производственных задач, создании кооперативов при комитетах комсомола, самостоятельность в решении финансовых вопросов, и цеховым комсомольским организациям необходимо их шире использовать.

В. РАТУШНЫЙ,
зам. секретаря комитета комсомола по оргработе.

НА ПРОШЛОЙ НЕДЕЛЕ

* На базе оборудования состоялись выборы руководителя. Из 79 голосов 52 были отданы заместителю начальника базы Б. И. Сучкову.

ОБЪЯВЛЕНИЕ

* 9 декабря, в 18.00, в клубе строителей состоится встреча вновь избранного бюро РК КП Литвы с жителями Снечкуса.

НОВОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

Кооперативная деятельность свободных предпринимателей, вспыхнувшая было два года назад, достигла, кажется, апогея. Попросту она столкнулась с системой фондового распределения ресурсов, с дефицитом, отсутствием помещений и т. д. Зато на смену ей все увереннее приходят кооперативы на базе предприятий или связанные с предприятием договорными обязательствами. Видимо, «ребенок» еще очень слаб, и ему пока жизненно необходимы подпорки в виде государственных предприятий. Да и последние чувствуют интерес к новому подрядчику.

Как читатели уже заметили, в чем-то похожие, в чем-то совершенно разные предложения высказываются в «МА» по поводу неформальных трудовых коллективов на базе ИАЭС. В комитете комсомола ИАЭС планы другие. С целью получения незначительной части прибыли комитет готов содействовать деятельности любого кооператива, возникшего в Снечкусе.

Жители Снечкуса, желающие создать кооператив могут звонить по телефону 31523 для обсуждения вариантов сотрудничества или практической реализации своих идей.

Адрес редакции: 234761, Лит. ССР, Игналинский район, п. Снечкус, Игналинская атомная электростанция; тел.—29157; 31714.
Газета выходит по средам на русском и литовском языках.
Высокая печать. Формат А-3. 0,5 печатного листа. Тираж 1800 экземпляров. Заказ № 1933. Набрано и отпечатано в Утенской типографии Швенченского отделения: Швенченис, ул. Вильняус, 36-1. Телефон 51214. Индекс 67236.
РЕДАКТОР
О. Б. БЕРЕЗА